

Dizionario tecnico tessile

TERMINOLOGIA **TESSILE**

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
Altre	Others	Autres	Andere
Alzatura	Tentering	Finissage lin	Breiteneinstellung
Ammorbidente	Softener	Adoucisseur	Weichmacher
Antifiamma	Flameproof	ignifuge	Flammenfest
Antimacchia	Non-soil	Anti-tache	Antifleck
Antimuffa	Mildew-proof	Anti-moisissure	Schimmelfest
Antipiega	Crease resistant	Infroissable	Knitterfrei
Antipilling	Antipilling	Anti-peluchage	Antipilling
Antirotolo	Non-curling	Anti-vrillage	Einrollfest
Antistatico	Anti-static	Antistatique	Antistatisch
Antistramante	Non-slip	Anti-glissant	Schiebefest
Antitarme	Mothproof	Antimites	Mottenecht
Aspatura	Reeling	Dévidage	Haspeln
Bruciapelo	Singeing	Grilloir	Sengen

Dizionario tecnico tessile

Italiano	Inglese	Tedesco	Francese
Calandratura	Calendering	Kalandrierung	Calandrage
Candeggio	Bleaching	Bleiche	Blanchiment
Carbonizzaggio	Carbonizing	Karbonisierung	Carbonisage
Carica elettrostatica	Electrostatic charge	Elektrostatische Ladung	Charge électrostatique
Catena Trama	Woven fabric	Kette Schuss	Chaîne trame
Chintzatura	Chintzing	Chintz	Chintz
Cimatura	Shearing	Scheren	Tondage
Cloraggio	Chlorination	Chloren	Chlorage
Coloranti acidi	Acid dyes	Säurefarbstoffe	Colorants acides
Coloranti al cromo	Chrome dyes	Chromfarbstoffe	Colorants au chrome
Coloranti al tino	Vat dyes	Küpfenfarbstoffe	Colorants au laurier-tin
Coloranti allo zolfo	Sulphur dyes	Schwefelfarbstoffe	Colorants au soufre
Coloranti cationici	Cationic dyes	Kationfarbstoffe	Colorants cationiques
Coloranti diretti	Direct dyes	Direktfarbstoffe	Colorants directs
Coloranti premetalizzati	Pre-metallized dyes	Vormetallisierte Farbstoffe	Colorants pré-métallisés
Coloranti Reattivi	Reactive dyes	Reaktivfarbstoffe	Colorants réactifs

Dizionario tecnico tessile

Italiano	Inglese	Tedesco	Francese
Crabbing	Crabbing	Krabben	Fixage au mouille
Cucibilità	Sewability	Nähbarkeit	Aptitude à la couture
Decatissaggio	Decatizing	Dekatieren	Décatissage
Decorticazione	Barking	Gewichtsreduktion	Réduction poids
Délavé	Délavé	Délavé	Délavé
Dipanatura	Unwinding	Abspulen	Filetage
Doppiatura	Doubling-folding	Fachen	Doublage/Assemblage
Duplex	Duplex	Duplex	Duplex
Effetto Batik	Batik Effect	Batik-Effekt	Effet Batik
Finissaggi Speciali	Special Finishings	Spezialausrüstungen	Finissage spéciaux
Finissaggio	Finishing	Ausrüstung	Finissage
Finissaggio In Aperto	Open Finishing	Breitausrüstung	Finissage en ouvert
Finissaggio In Tubolare	Tubular Finishing	Ausrüstung im Schlauch	Finissage en tubulaire
Follatura	Fulling	Einwalken	Foulage
Garzatura	Raising	Rahuen	Lainage
Goffratura	Embossing	Gaufrieren	Gaufrage

Italiano	Inglese	Tedesco	Francese
Idrorepellente	Liquid-repellent	Flüssigkeitsabweisend	Hydrofuge
Idrorepellenza	Water repellence	Wasserabstoßungsvermögen	Hydrofugation
Impermeabilizzazione	Waterproofing	Wasserfestmachen	Imperméabilisation
Impostazione:	Setting up:	Anlegung:	Mise en Place:
- Circolare	- Circular	- Rund	- Circulaire
- Continua	- Continuous	- Kontinuierlich	- Continu
- Discontinua	- Discontinuous	- Unterbrochen	- Discontinu
- Rettilinea	- Rectilinear	- Geradlinig	- Rectiligne
Irrestringibile	Shrink Proof	Schrumpfecht	Irrétrécissable
Laminazione	Laminating	Laminieren	Laminage
Lava Indossa	Wash wear	Bügelfrei	Pas de repassage
Lavaggio A Secco	Dry-cleaning	Chemische Reinigung	Lavage a sec
Lavaggio Lana	Wool Washing	Woolwäsche	Lavage laine
Lavorazioni	Processes	Bearbeitungen	Procédés
Lucidatura	Polishing	Polieren	Lustrage
Manganatura	Mangling	Mangeln	Calandrage
Marezzatura	Watering	Moirierung	Moirage
Marmorizzato	Mottled	Marmoriert	Jaspé
Mercerizzazione	Mercerization	Merzerisation	Mercerisage
Oleorepellenza	Oil repellence	Ölabstoßungsvermögen	Répulsion de l'huile
Oleropellente	Oil-resistant	Ölbeständig	Résistant a l'huile
Operazioni	Operations	Arbeitsgänge	Operations

Italiano	Inglese	Tedesco	Francese
Passaggi Di Aria	Air passages	Luftdurchgänge	Passages d'air
Pigmenti	Pigments	Pigmente	Pigments
Plissettatura	Pleating	Plissee	Plissage
Polimerizzazione	Polymerisation	Polymerisation	Polymérisation
Preparazione/ Tipologia:	Method:	Vorbereitung:	Préparation:
- In Corda	- Rope	- Im Strang	- En corde
- In Largo	- Open Width	- Breit	- En hauteur
- Stella	- Star	- Stern	- Etoile
Purga	Boiling-off	Säuberung	Dégorgeage
Purga/Solvente	Boiling-off/Solvent	Lösungsmittel	Dégorgeage/ solvant
Resistenza Al Pilling	Pilling resistance	Pillingfestigkeit	Résistance au boulochage
Resistenza All' Abrasion	Abrasion resistance	Scheuerfestigkeit	Resistance à l'abrasion
Resistenza Alla Lacerazione	Tear resistance	Durchreisswider- stand	Résistance à la lacération
Resistenza Alla Perforazione	Resistance to perfora- tion	Durchstossfestig- keit	Résistance à la perforation
Resistenza Alla Rottura	Tensile strength	Bruchfestigkeit	Résistance à la rupture
Resistenza Allo Scoppio	Resistance to bursting	Berstfestigkeit	Résistance à la crevaisson
Ricupero Elastico	Elastic recovery	Elastizitätsruckge- winnung	Récupération élastique
Roccatura	Winding	Spulen	Bobinage
Rompiappretto	Finish Breaker	Appretbrecher	Dérompeur d'apprêt

Italiano	Inglese	Tedesco	Francese
Sabbiato	Sanded	Gesandet	Sable
Sanforissaggio	Sanforization	Sanforisierung	Sanforisage
Sbozzimatura	Size-breaking	Entschlichtung	Décatissage
Scorrimento Alla Cucitura	Seam slippage	Gleitfähigkeit beim Nähen	Glissement à la couture
Smerigliatura	Grinding	Schmirlgeln	Dépolissage
Sodatura	Padder Mercerizing	Foulard-Mercerisierung	Foulage
Soil Release	Soil Release	Soil Release	Soil release
Solidità Al Lavaggio	Fastness to washing	Waschechtheit	Solidité au lavage
Solidità Al Lavaggio A Secco	Fastness to dry-cleaning	Chemischreinigungsechtheit	Solidité au lavage à sec
Solidità Al Sudore	Fastness to perspiration	Schweissechtheit	Solidité à la transpiration
Solidità All'Acqua	Fastness to water	Wasserechtheit	Solidité à l'eau
Solidità All'Acqua Di Mare	Fastness to salt water	Meerwasserechtheit	Solidité à l'eau de mer
Solidità All'Acqua Di Piscina	Fastness to swimming pool water	Schwimmbadwasserechtheit	Solidité à l'eau de piscine
Solidità Alla Goccia Di Acqua	Fastness to water drops	Wassertropfenechtheit	Solidité à la goutte d'eau
Solidità Alla Luce	Fastness to light	Lichtechtheit	Solidité à la lumière
Solidità Alla Stiratura	Fastness to ironing	Bügelechtheit	Solidité à l'étirement
Solidità Allo Sfregamento	Fastness to rubbing	Reibechtheit	Solidité au frottement
Spalmatura	Coating	Beschichtung	Enduction
Specola	Final Inspection	Fertigdurchsicht	Inspection
Spianatura	Opening-flattening	Planieren	Tuilage
Stabilità Dimensionale	Dimensional stability	Dimensionsstabilität	Stabilité des dimensions

Italiano	Inglese	Tedesco	Francese
Stampa:	Printing:	Druck:	Impression:
- Applicazione	- Application	- Applikation	- Application
- Corrosione	- Discharge	- Ätzdruck	- Corrosion
- Devoré	- Devoré	- Devoré	- Dévoré
- Floc	- Flocking	- Beflockung	- Flocage
- Riserva	- Reserve	- Reserve	- Reserve
Stampa Manomacchina	Screen printing	Filmdruck	Impression au cadre plan
Stampa Rotativa	Rotary screen printing	Rotationsdruck	Impression sur rotative
Stampa Tavolo	Flat screen printing	Flachdruck	Impression au cadre plat
Stampa Transfer	Transfer printing	Transferdruck	Impression transfert
Stone Wash	Stone Wash	Stone-Wash	Stone-Washed
Stracannatura	Rewinding	Rockspulung	Rebobinage
Stropicciatura	Crumpling	Reiben	Froissement
Struttura	Structure	Struktur	Structure
Termofissaggio	Thermosetting	Thermofixierung	Thermofixation
Tintura Filati/Tintura In Filo	Yarn Dyeing	Garnfärbung	Teinture en fil
Tintura In Capo	Garment Dyeing	Stückfärbung	Teint sur pièce
Tintura In Matasse	Hank Dyeing	Strangfärbung	Teinture en écheveau
Tintura In Tops E Fiocco	Tops and Stock Dyeing	Flock- und Kammzugfärbung	Teinture sur rubans peignes et en bourre
Tintura Su Focacce	Spinning Cake Dyeing	Färbung auf Spinnkuchen	Teinture sur gâteaux
Tintura Su Rocche	Package Dyeing	Spulenfärbung	Teinture sur bobines
Tintura Tessuti A Maglia	Knitted Fabric Dyeing	Webwarenfärbung	Teinture maille
Tintura Tessuti Catena Trama	Woven fabric Dyeing	Wirkwarenfärbung	Teinture Tissus Tisses